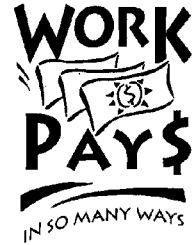


## ການເຮັດວຽກຈ່າຍເງິນຈິງແທ້! ນີ້ແມ່ນວ່າເປັນແນວໃດ:

ທ່ານສາມາດເຮັດວຽກແລະຍັງໄດ້ຮັບເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອ CalWORKs ຕາບໃດທີ່ທ່ານມີລາຍໄດ້ຕໍ່າ ແລະຍັງຄົງມີສິດໄດ້ຮັບ. ເມື່ອທ່ານເພີ່ມລາຍໄດ້ເຂົ້າໃນເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອຂອງທ່ານ, ທ່ານຈະມີ \$\$\$ ຫຼາຍໃຫ້ກັບຄອບຄົວຂອງທ່ານ. ວຽກຍັງ:



- ພັດທະນາທັກສະການເຮັດວຽກຂອງທ່ານ, ແລະຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານມີວຽກທີ່ດີຂຶ້ນ.
- ສ້າງຊີວິດທີ່ດີຂຶ້ນໃຫ້ກັບທ່ານແລະຄອບຄົວຂອງທ່ານ.
- ໃຫ້ຄວາມເພິ່ງພໍໃຈສວນຕົວແກ່ທ່ານ.
- ເສີມສາຍຄວາມມັ່ນໃຈຕົນເອງ.

ນີ້ແມ່ນຕົວຢ່າງວ່າການເຮັດວຽກຈ່າຍໃຫ້ MARY ແລະລູກຂອງລາວສອງຄົນແນວໃດ (ເຂດ 1): MARY ເຮັດວຽກ 32 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ອາທິດ ເພື່ອເງິນ \$12.00 ຕໍ່ຊົ່ວໂມງ.

**ຂັ້ນທີ່ 1 ພວກເຮົາຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳອາທິດຂອງ Mary:**  
 $\$12.00 \times 32 \text{ ຊົ່ວໂມງ} = \$384 \text{ ລາຍໄດ້ປະຈຳອາທິດ}$

**ຂັ້ນທີ່ 2 ພວກເຮົາຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນຂອງ Mary:**  
 $\$384 \times 4.33 \text{ ອາທິດ} = \$1662.72 \text{ ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນ}$   
 (4.33 ແມ່ນ ຈຳນວນອາທິດໂດຍສະເລຍຕໍ່ເດືອນ)

**ຂັ້ນທີ່ 3 ພວກເຮົາຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້ປະຈຳເດືອນຂອງ Mary**

ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນຂອງ Mary	\$ 1662.72
ຫຼຸດ \$500 ລາຍໄດ້ທີ່ໄດ້ຮັບທີ່ຫຼຸດລົງ (Earned Income Deduction) (EID)	- 500.00
ເງິນເຫລືອ	1162.72
ຫຼຸດ 50% (ເຄິ່ງຫນຶ່ງ) ຂອງຍອດເງິນ ກັບລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້	- 581.36
	\$ 581.00*

**ຂັ້ນທີ່ 4 ພວກເຮົາຄິດໄລ່ເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອຂອງ Mary**

ການຈ່າຍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອສູງສຸດທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນ (MAP) ສຳລັບ 3 ຄົນ (ເຂດ 1)	\$ 878.00
ຫຼຸດລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້ຂອງ Mary	- 581.00
ເທົ່າກັບເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອ	\$ 297.00

**ຂັ້ນທີ່ 5 ພວກເຮົາຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ປະຈຳເດືອນທັງໝົດຂອງ Mary:**

ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນ	\$ 1662.00*
ລວມເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອ	+ 297.00
ເທົ່າກັບລາຍໄດ້ລວມຍອດ	\$ 1959.00

\*ລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້ທັງໝົດຈະປັບລົງເປັນຈຳນວນເງິນໂດລາເຕັມຈຳນວນ.

ສຳລັບການແປແຈ້ງການສະບັບນີ້, ໃຫ້ຖາມພະນັກງານດູແລເຄສຂອງທ່ານ.

若需本通知的翻譯本，請和你的工作人員聯絡。

(Chinese)

Si no puede leer este documento, pídale ayuda a su trabajador.

(Spanish)

Для перевода этого извещения обратитесь к работнику.

(Russian)

Đó có bản dịch của thông báo này, xin liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.

(Vietnamese)

**ຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ແລະເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອຂອງທ່ານ:**

**ຂັ້ນທີ່ 1 ຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳອາທິດຂອງທ່ານ:**  
ຄ່າແຮງລາຍຊົ່ວໂມງຂອງທ່ານ \$ \_\_\_\_\_ x ຊົ່ວໂມງເຮັດວຽກປະຈຳອາທິດຂອງທ່ານ \_\_\_\_\_ =  
ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳອາທິດຂອງທ່ານ \$ \_\_\_\_\_.

**ຂັ້ນທີ່ 2 ຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນ:**  
ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳອາທິດຂອງທ່ານ \$ \_\_\_\_\_ x 4.33 ອາທິດ = ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນ  
\$ \_\_\_\_\_.

**ຂັ້ນທີ່ 3 ຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້ປະຈຳເດືອນຂອງທ່ານ:**  
ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນຂອງທ່ານ (ຈາກຂັ້ນທີ່ 2) \$ \_\_\_\_\_  
Less \$500 Deduction - 500.00  
ຍອດເງິນ \$ \_\_\_\_\_  
ຫຼຸດ 50% (ເຄິ່ງໜຶ່ງ) ຂອງຍອດເງິນ - \_\_\_\_\_  
ກັບລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້ \$ \_\_\_\_\_

**ຂັ້ນທີ່ 4 ພວກເຮົາຄິດໄລ່ເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອຂອງ Mary:**  
ການຈ່າຍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອສູງສຸດທີ່ບໍ່ໄດ້ຮັບການຍົກເວັ້ນ (MAP)  
ສໍາລັບຄອບຄົວຂະໜາດຂອງທ່ານ \$ \_\_\_\_\_  
ຫຼຸດລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້ຂອງທ່ານ (ຂັ້ນທີ່ 3) - \_\_\_\_\_  
ເທົ່າກັບເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອ \$ \_\_\_\_\_

**ຂັ້ນທີ່ 5 ຄິດໄລ່ລາຍໄດ້ປະຈຳເດືອນຂອງທ່ານ:**  
\*ລາຍໄດ້ລວມຍອດປະຈຳເດືອນ (ຈາກຂັ້ນທີ່ 2) \$ \_\_\_\_\_  
ບວກເງິນສິດຊ່ວຍເຫຼືອ (ຈາກຂັ້ນທີ່ 4) + \_\_\_\_\_  
ເທົ່າກັບລາຍໄດ້ລວມຍອດ \$ \_\_\_\_\_

\*ລາຍໄດ້ທີ່ນັບໄດ້ທັງໝົດຈະປັບລົງເປັນຈໍານວນເງິນໂດລາເຕັມຈໍານວນ.

**ຂໍ້ມູນຄວາມຈິງກ່ຽວກັບສະຫວັດດີການອື່ນທີ່ທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບຈາກການເຮັດວຽກ**

**ການເຮັດວຽກຈ່າຍໃນຫຼາຍວິທີທາງອື່ນ**

**ບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອສະໜັບສະໜູນ**

ໃນຂະນະທີ່ຢູ່ໃນໂຄງການ CalWORKs, ທ່ານແລະຄອບຄົວຈະຕົກລົງກ່ຽວກັບເປົ້າໝາຍແລະກິດຈະກຳຕ່າງໆ ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານມີວຽກເຮັດ  
ແລະຊ່ວຍເຫຼືອສະໜັບສະໜູນຄອບຄົວຂອງທ່ານ ໂດຍບໍ່ຕ້ອງໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານເງິນສິດ. ທ່ານມີສິດທີ່ຈະໄດ້ຮັບບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອ  
ສະໜັບສະໜູນທີ່ມີໃຫ້ ທີ່ທ່ານຕ້ອງການເພື່ອເຮັດກິດຈະກຳແລະການມອບໝາຍຕ່າງໆ. ນີ້ສາມາດເປັນການຂົນສົ່ງ, ການລ່ຽງດູເດັກ,  
ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນປັ້ນຫາຕ່າງໆ (ຄ່າທໍານຽມ, ເຄື່ອງແບບ, ເຄື່ອງໃຊ້ແລະອື່ນໆ), ແລະການໃຫ້ຄໍາປຶກສາເພື່ອຊ່ວຍໃນການປ່ຽນໄປເຮັດວຽກ.  
ທ່ານອາດຈະສາມາດໃຫ້ບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອສະໜັບສະໜູນບາງສ່ວນເຫຼົ່ານີ້ຈ່າຍລ່ວງໜ້າກໍໄດ້.

**ການດູແລເດັກ**

CalWORKs ສາມາດຈ່າຍຄ່າດູແລເດັກສ່ວນໜຶ່ງທີ່ທ່ານຕ້ອງການ. ທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບຄ່າດູແລເດັກໃນຂະນະທີ່ທ່ານຊອກຫາວຽກ,  
ເຮັດວຽກ ຫຼືເຂົ້າຮ່ວມໃນກິດຈະກຳ CalWORKs ອື່ນໆ ທີ່ໄດ້ຮັບການອະນຸມັດ, ເຊັ່ນວ່າການຝຶກອົບຮົມຫຼືການປະຊຸມຂອງຄອບຄົວ. ການ  
ດູແລເດັກຂອງທ່ານຈະໄດ້ຮັບຈ່າຍໃຫ້ແກ່ຜູ້ໃຫ້ບໍລິການດູແລເດັກທີ່ມີຄຸນນະສົມບັດທີ່ທ່ານເລືອກ.

ຖ້າທ່ານກຳລັງຊອກຫາວຽກ, ເຮັດວຽກ, ຢູ່ໃນໂຄງການຝຶກອົບຮົມ, ຫຼືມີສ່ວນຮ່ວມໃນກິດຈະກຳທີ່ຄ່າວ່າໄດ້ອະນຸມັດ, ທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບ  
ການຈ່າຍເງິນການດູແລເດັກນອຍຕະຫຼອດເວລາທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອເງິນສິດ. ຫຼັງຈາກທີ່ທ່ານຍຸດເຊົາບໍ່ໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອເງິນ  
ສິດ, ທ່ານຍັງສາມາດສືບຕໍ່ໄດ້ຮັບການດູແລເດັກເຖິງ 24 ເດືອນ, ຕາບໃດທີ່ທ່ານຍັງຢູ່ຕໍາກວາລະດັບລາຍໄດ້ສະເພາະ.

ຫຼັງຈາກທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບການດູແລເດັກເປັນເວລາ 24 ເດືອນ, ທ່ານອາດຈະສືບຕໍ່ໄດ້ຮັບການດູແລເດັກຖ້າວ່າມີເງິນທຶນແລະຄອບຄົວຂອງ  
ທ່ານຍັງມີສິດໄດ້ຮັບ. ຄ່າວ່າຫຼືຫນ່ວຍງານໂຄງການຂໍາລະເງິນທາງເລືອກທ່ານຈະຊ່ວຍທ່ານໃນການຊອກຫາການບໍລິການເພີ່ມເຕີມ.

**ບໍລິການຮັກສາວຽກ**

ບາງຄາວຕົວສະໜອງການບໍລິການຮັກສາວຽກສໍາລັບຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບສິດກ່ອນນີ້, ເພາະວ່າເປັນສ່ວນໜຶ່ງຂອງໂຄງການ CalWORKs. ການບໍລິການຮັກສາວຽກສາມາດເປັນການບໍລິຫານຈັດການເຄສ, ການຊົນສິ່ງ, ຫຼືການບໍລິການອື່ນໆ ທີ່ຊ່ວຍໃຫ້ທ່ານຮັກສາວຽກ ຫຼື ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ວຽກທີ່ດີຂຶ້ນ. ສອບຖາມພະນັກງານຂອງທ່ານວ່າບໍລິການໃດແດ່ຂອງຄາວຕົວຂອງທ່ານທີ່ສາມາດໃຫ້ທ່ານໄດ້. ເດືອນທີ່ທ່ານໄດ້ຮັບການບໍລິການຮັກສາວຽກບໍ່ໄດ້ຄິດໄລ່ກັບກຳນົດເວລາ 48 ເດືອນຂອງລັດຄາລິຟໍເນຍ, ແລະບໍ່ນັບເປັນຂີດຈຳກັດຂອງລັດຖະບານກາງ ຕາບໃດທີ່ທ່ານກຳລັງເຮັດວຽກຢູ່.

ທ່ານອາດຈະໄດ້ຮັບການບໍລິການຮັກສາວຽກຈົນເຖິງ 12 ເດືອນ ຖ້າ:

- ທ່ານໄດ້ຮັບ CalWORKs ແລະ
- ທ່ານຍຸດເຊົາການຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານເງິນສົດເພາະວ່າທ່ານມີວຽກເຮັດ ຫຼື
- ທ່ານຍຸດເຊົາການຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານເງິນສົດເພາະວ່າທ່ານມີວຽກເຮັດພາຍໃນ 12 ເດືອນ.

**ການຮັກສາສຸຂະພາບສໍາຄັນສໍາລັບທ່ານແລະຄອບຄົວຂອງທ່ານ**

ການຄຸ້ມຄອງສຸຂະພາບຂອງທ່ານອາດຈະສືບຕໍ່ໄປເມື່ອການຊ່ວຍເຫຼືອເງິນສົດ CalWORKs ຂອງທ່ານຢຸດ.

- ອີງຕາມເຫດຜົນທີ່ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານເງິນສົດຂອງທ່ານຢຸດເຊົາ, ທ່ານແລະລູກຂອງທ່ານອາດຈະມີສິດໄດ້ຮັບການຄຸ້ມຄອງສຸຂະພາບໂດຍບໍ່ໄດ້ເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ຫຼືເສຍລາຄາຖືກພາຍໃຕ້ໂຄງການ Medi-Cal ຫຼື Healthy Families.

**ເຄຣດິຕຈາກການເກັບພາສີລາຍໄດ້**

ເຄຣດິຕຈາກການເກັບພາສີລາຍໄດ້ຈາກລັດຖະບານກາງ (EITC) ແມ່ນການຢຸດພັກພາສີພິເສດ ສໍາລັບຄົນທີ່ເຮັດວຽກເຕັມເວລາຫຼືບໍ່ເຕັມເວລາ. ມັນຫມາຍເຖິງເງິນສົດເພີ່ມເຕີມຢູ່ໃນຕົງຂອງທ່ານ. ການຮຽກຮອງເອົາ EITC ຂອງທ່ານແມ່ນງ່າຍດາຍ. ພຽງແຕ່ຍື່ນແບບຟອມແຈງພາສີ 1040 ຫຼື 1040A ແລະຕາຕະລາງ EIC. ທ່ານຍັງສາມາດໄດ້ຮັບເງິນຄືນ EITC ເຖິງແມ່ນວ່າທ່ານບໍ່ຕິດໜີ້ພາສີລາຍໄດ້ກໍຕາມ.

ເງິນຄືນ EITC ບໍ່ໄດ້ນັບເປັນລາຍໄດ້ ເມື່ອຄິດໄລ່ເງິນຊ່ວຍເຫຼືອ CalWORKs, CalFresh, ຫຼື Medi-Cal ຂອງທ່ານ.

ທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບເງິນຄືນ EITC ກັບໄປສາມປີ ຖ້າທ່ານຍື່ນພາສີລາຍໄດ້ຂອງທ່ານແຕ່ບໍ່ໄດ້ຮຽກຮອງເອົາເງິນ EITC ຂອງທ່ານ. ທ່ານພຽງແຕ່ຕ້ອງສົ່ງໃບແຈງພາສີລາຍໄດ້ທີ່ແກ້ໄຂແລ້ວ. ບໍ່ມີການລົງໂທດສິ່ງໃບແຈງຊາ ສໍາລັບປົກອນເຫຼົ່ານັ້ນ.

ທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສີໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າຈາກສູນອາສາສະໝັກຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສີອາກອນລາຍໄດ້ (VITA). ສໍາລັບສູນ VITA ທີ່ຢູ່ໃກ້ທ່ານ, ຫຼືຂໍມູນກ່ຽວກັບພາສີອື່ນໆ, ໃຫ້ໂທຫາ IRS ທີ່ເບີ 1-800-829-1040.

**ຂອບເຂດຈຳກັດເວລາ 48 ເດືອນຂອງລັດຖະບານກາງແລະລັດ**

ນັບແຕ່ວັນທີ 1 ເດືອນກໍລະກົດປີ 2011, ພໍແມ່ຫຼືຍາດພັນອາຜູ້ປົກຄອງສາມາດໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອເງິນສົດ CalWORKs ໄດ້ຕະຫຼອດຊີວິດເຖິງ 48 ເດືອນ. ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານເງິນສົດທີ່ໄດ້ຮັບຈາກ CalWORKs, Tribal TANF ແລະ/ຫຼື ຈາກລັດອື່ນໆ ໄລນັບເປັນຂອບເຂດຈຳກັດ 48 ເດືອນ.

- ມີບາງເວລາທີ່ທ່ານສາມາດໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອໃນໄລຍະ 48 ເດືອນຜ່ານມາ. ສະຖານະການເຫຼົ່ານີ້ອະນຸຍາດໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອສືບຕໍ່ເກີນໄລຍະເວລາທີ່ກຳນົດໄວ້, ຫຼືຢຸດການຊ່ວຍເຫຼືອເປັນເວລາໜຶ່ງເດືອນເພື່ອຢຸດການນັບເວລາຈາກຂອບເຂດເວລາທີ່ຈຳກັດ. ຍົກເວັ້ນບາງຂໍ້ເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນ:
  - ຂອບເຂດເວລາທີ່ຈຳກັດບໍ່ໄດ້ນໍາໃຊ້ກັບເດັກນ້ອຍ.
  - ເງິນສົດຊ່ວຍເຫຼືອໜຶ່ງເດືອນບໍ່ໄດ້ຄິດໄລ່ນໍາໃນຂອບເຂດເວລາທີ່ຈຳກັດ 48 ເດືອນເມື່ອບຸກຄົນດັ່ງກ່າວ:
    - ✓ ອາຍຸ 60 ປີຫຼືສູງກ່ວາ.
    - ✓ ໄດ້ຮັບຍົກເວັ້ນຈາກການມີສ່ວນຮ່ວມໃນກິດຈະກຳ Welfare-to-Work ດ້ວຍເຫດຜົນບາງຢ່າງ.
    - ✓ ພິການເປັນເວລາ 30 ວັນຫຼື ຫຼາຍກ່ວາ.
    - ✓ ແລະເຫດຜົນອື່ນໆ ທີ່ພະນັກງານຂອງທ່ານສາມາດບອກທ່ານ.
- ລັດອື່ນໆ ອາດມີກົດລະບຽບທີ່ແຕກຕ່າງກັນສໍາລັບເລື່ອງກຳນົດຂອບເຂດເວລາ 48 ເດືອນ.